



**AUTONOME PROVINZ BOZEN-SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO-ALTO ADIGE**

Abteilung Hochbau und technischer Dienst  
Ripartizione Edilizia e Servizio tecnico

**AMT FÜR VERWALTUNGSANGELEGENHEITEN – 11.5  
UFFICIO AFFARI AMMINISTRATIVI – 11.5**

**OFFENER ZWEISTUFIGER  
PLANUNGS-  
WETTBEWERB**

**CONCORSO DI  
PROGETTAZIONE A  
PROCEDURA APERTA IN DUE  
GRADI**

**68/2013 – SCHÜLERHEIM - MALS - 22.02.046.021.01.0  
CIG 5478445BD2**

**PROTOKOLL KOLLOQUIUM UND  
FRAGENBEANTWORTUNG PHASE 2**

**VERBALE COLLOQUIO E  
RISPOSTE QUESITI FASE 2**

---

## **Offener zweistufiger Planungswettbewerb für die Errichtung eines Schülerheimes mit Mensa in Mals**

**Concorso di progettazione a procedura aperta in due gradi  
per la costruzione di un convitto per alunni con una mensa a Malles**

---

**Kolloquium und Begehung am 04.06.2014  
Colloquio e sopralluogo del 04.06.2014**

---

### **Protokoll - Verbale**

---

Am 04.06.2014 mit Beginn um 14.00 Uhr findet im Medienraum der Sportschule „Claudia de Medici“ in Mals das Kolloquium mit anschließender Begehung des Wettbewerbsareals statt.

Anwesend sind:

- Arch. Mauro Corradini  
Amt für Hochbau West, Vorsitzender der Bewertungskommission
- Gustav Tschenett  
Direktor der Sportoberschule Mals, Mitglied der Bewertungskommission
- Sybille Tschenett  
Vizebürgermeisterin der Gemeinde Mals  
Ersatzmitglied der Bewertungskommission
- Ing. Ronald Patscheider  
Mitglied der Bewertungskommission
- Arch. Raimund Gross  
Wettbewerbskoordinator
- Arch. Heinrich Wegmann  
Büro Arch. R. Gross
- verschiedene Teilnehmer, die aus Gründen der Anonymität nicht namentlich angeführt werden

#### **Einleitung**

Arch. Corradini begrüßt die Teilnehmer und stellt die anwesenden Mitglieder der Bewertungskommission vor.

#### **Wettbewerbsaufgabe**

Anhand der Ausschreibungsunterlagen erläutern Arch. Corradini und Arch. Gross die Eckpunkte der Ausschreibung und gehen dabei

Il giorno 04.06.2014 con inizio alle ore 14.00, nella sala media della scuola superiore di sport "Claudia de Medici" a Malles, ha luogo il colloquio e il successivo sopralluogo dell'area di concorso.

Sono presenti i sigg.:

- Arch. Mauro Corradini  
Ufficio edilizia ovest, presidente della commissione
- Gustav Tschenett  
Dirigente scolastico della scuola superiore sport Malles, membro della commissione
- Sybille Tschenett  
Vicesindaco del Comune di Malles, membro sostituto della commissione
- Ing. Ronald Patscheider  
membro della commissione
- Arch. Raimund Gross,  
coordinatore del concorso
- Arch. Heinrich Wegmann  
studio Arch. R. Gross
- diversi partecipanti al concorso, che per motivi di anonimato non vengono indicati per nome.

#### **Introduzione**

L'Arch. Corradini saluta i partecipanti e presenta i membri della commissione intervenuti al colloquio.

#### **Tema del concorso**

In base al bando l'Arch. Corradini e l'Arch. Gross spiegano i punti più importanti del concorso e puntualizzano diversi dettagli del tema

auf einzelne Details der Wettbewerbsaufgabe ein. Die Teilnehmer stellen Fragen zu verschiedenen Aspekten der Planungsaufgabe. Das Ergebnis der Diskussion ist als Ergänzung zur Ausschreibung und als wesentlicher Bestandteil derselben zu betrachten. Es werden folgende Punkte behandelt:

### Besonderheiten der Schule

In diesem Fall handelt es sich um eine Oberschule für Sport, in der hauptsächlich Wintersportarten wie Ski, Langlauf, aber auch Sommersportarten wie Mountainbike praktiziert werden. Die Schüler werden mit Kleinbussen in die umliegenden Sportanlagen zum Training gebracht.

### Die verschiedenen Bereichen im Gebäude

Ein wichtiger Aspekt der Wettbewerbsaufgabe ist die Verknüpfung der verschiedenen Bereiche untereinander. Die diesbezüglich unter Punkt B3 der Wettbewerbsauslobung angeführten Anforderungen sollen genauestens beachtet werden.

Zum besseren Verständnis wird auf folgendes hingewiesen. An der Sportoberschule werden ca. 200 Schüler unterrichtet, davon wohnen ca. 100 Schüler im Heim. Die restlichen Schüler wohnen zuhause, halten sich aber ganztägig in der Schule auf. Diesen Tagesschülern ist der zentrale Bereich gewidmet.

In die Mensa kommen zu den 200 Schülern der Sportoberschule mittags zusätzlich max. 100 Mittelschüler, die sich aber nach dem Mittagessen nicht mehr im Gebäude aufhalten.

Die Räume sollen generell so angelegt sein, dass die Aufsicht möglichst erleichtert wird. Im Heim wird diese Aufgabe von den Trainern wahrgenommen. Die entsprechenden Einzelzimmer sind deshalb nicht an einer Stelle des Gebäudes zusammenzufassen sondern im Heimbereich zu verteilen. Der zentrale Bereich muss ebenfalls beaufsichtigt werden, weshalb auch diese Räume möglichst übersichtlich zu gestalten sind.

In Bezug auf die WC-Anlagen im zentralen Bereich wird auf die Antwort im Protokoll der Fragenbeantwortung der ersten Phase verwie-

progettuale. I partecipanti chiedono chiarimenti su vari aspetti del progetto da elaborare. Il risultato della discussione è da considerare come precisazione del bando e come parte integrante dello stesso. Vengono trattati i seguenti punti:

### Particolarità della scuola

Nel caso specifico si tratta di una scuola superiore dello sport, nella quale vengono praticati principalmente gli sport invernali come lo sci, il fondo, ma anche estivi come il mountainbike. Gli allievi vengono trasportati con pulmini negli impianti sportivi che si trovano nelle vicinanze.

### Le varie zone nell'edificio

Un aspetto importante del tema progettuale è la connessione delle varie zone fra loro. Le indicazioni riguardo al punto B3 del disciplinare del concorso sono da rispettare con particolare attenzione.

Per una migliore comprensione si fa riferimento a quanto segue. La scuola superiore è frequentata da ca. 200 allievi, di cui ca. 100 alloggiano nel convitto. Gli altri abitano a casa ma si trattengono nella scuola durante tutta la giornata. A questi allievi dovrà essere dedicata la zona centrale.

Nella mensa ai 200 allievi della scuola superiore dello sport si aggiungono a pranzo al massimo 100 allievi di scuola media, i quali però dopo aver mangiato non si trattengono più nell'edificio.

Gli spazi in generale devono essere organizzati in modo tale, da facilitare la sorveglianza. Nel convitto questo compito viene svolto dagli allenatori. Le loro camere singole perciò non devono essere raccolte in un punto dell'edificio ma distribuite nel convitto. La zona centrale deve essere ugualmente sorvegliata, perciò anche questi spazi sono da organizzare in modo chiaro.

Relativamente ai servizi igienici nella zona centrale si fa riferimento alla risposta data in occasione delle domande di chiarimento della prima

sen.

#### Hinweise zu funktionellen Abläufen

Serviceraum, Depot und Garage bilden eine Funktionseinheit. Die Schüler kehren mit den Kleinbussen vom Training zurück ins Heim und sollen dort die Sportgeräte mit möglichst geringem Aufwand in das Depot bzw. den Servicebereich (Werkstätte) bringen können.

Der Fitnessraum muss hingegen nicht zwingend mit den obengenannten Bereichen in Verbindung stehen.

In Zusammenhang mit den Verkehrswegen im Freien und mit der Gestaltung der Freiflächen ist zu bedenken, dass hier oft sehr viel Schnee fallen kann.

#### Gebäudehöhe

Die maximale Gebäudehöhe von 9,00 m kann mit einer entsprechenden Begründung auch überschritten werden, siehe diesbezüglich Punkt A.5.1. der Auslobung.

#### Waschraum

Es soll versucht werden, auch einen Waschraum vorzusehen.

#### Kubaturlimit

In Zusammenhang mit der Berechnung der Kubatur wird auf Punkt B5 der Wettbewerbsauslobung verwiesen, wo bereits festgehalten ist, dass es sich um alle Gebäudeteile mit geschlossenen Räumen ober und unter dem Geländeniveau handelt. Nicht zu berechnen sind somit Loggien, Laubengänge und andere nicht geschlossene Bereiche. Dem Anhang C 2 sind Maßskizzen im Maßstab 1:500 beizufügen, aus denen Berechnung nachvollziehbar hervorgeht.

#### Kostenberechnung

Die Berechnung der Kosten kann auch anhand von Einheitsbaukosten pro m<sup>3</sup> erfolgen, soll jedoch realistisch und nachvollziehbar sein. Der Gesamtbetrag von 5.954.000,00 € für auszuschreibende Arbeiten darf nicht überschritten werden.

fase e al relativo verbale.

#### Osservazioni relativi agli aspetti funzionali

Locale service, deposito e garage formano un'unità funzionale. Gli alunni che con i pulmini dagli allenamenti tornano nel convitto devono poter scaricare i loro attrezzi nel deposito e nel locale servizio (laboratorio) con il minimo dispendio possibile.

Il locale fitness invece non deve necessariamente essere collegato ai locali suindicati.

Relativamente alla viabilità all'aperto e alla progettazione degli spazi esterni si fa presente che in questo luogo spesso può cadere anche parecchia neve.

#### Altezza degli edifici

L'altezza massima dell'edificio di 9,00 m può essere anche superata, se esiste una ragione appropriata, vedi in riguardo il punto A. 5.1. del disciplinare del concorso.

#### Locale lavanderia

Si chiede di prevedere possibilmente anche un locale di lavanderia

#### Limite di cubatura

Per il computo della cubatura si fa riferimento al punto B5 del disciplinare di concorso, nel quale è già stato stabilito, che sono da considerare tutte le parti dell'edificio con vani chiusi sia in elevazione sia interrati. Non vanno computati le logge, i porticati e altre parti non chiuse. L'allegato C 2 è da integrare con schizzi indicativi in scala 1:500, dai quali il computo risulti in modo ricostruibile.

#### Stima dei costi

La stima dei costi può essere fatta anche applicando il costo di costruzione al m<sup>3</sup>, ma deve essere in ogni caso realistica e ricostruibile. L'importo complessivo per lavori da appaltare di 5.954.000,00 € non può essere superato.

### **Abgabetermin**

Der Antrag eines Teilnehmers, den Abgabetermin zu verschieben wird nicht angenommen.

### **Übereinstimmung mit dem Projekt der ersten Phase**

Das Projekt der zweiten Phase muss nicht mit dem Projekt der ersten Phase übereinstimmen. Eine Gegenüberstellung bei der Bewertung ist nicht vorgesehen und wegen der zwei verschiedenen Kennzahlen auch nicht möglich.

### **Rückfragen**

Arch. Gross weist darauf hin, dass gemäß Punkt A 4.1. bzw. A 6.2. der Wettbewerbsauslobung innerhalb 16.06.2014 weitere Rückfragen gestellt werden können.

### **Änderung des Ortes für die Abgabe der Projektunterlagen und für die Öffnung der Pakete**

Die Projektunterlagen der 2. Phase sind nicht mehr wie unter Punkt A 6.3 vorgesehen im Protokollraum Nr. 316 im Landhaus 2 abzugeben sondern in der:

**Agentur für die Verfahren und die Aufsicht  
im Bereich öffentliche Bau-,  
Dienstleistungs- und Lieferaufträge  
DAI – Dienstleistungen in den Bereichen  
Architektur und Ingenieurwesen  
6. Stock  
Protokollraum Nr. 610  
Dr. Julius Perathoner Straße 10  
39100 Bozen**

Die Öffnung der Pakete findet am Sitz der Agentur, 6. Stock, Sitzungssaal 613, statt. Die Teilnehmer können an der Öffnung der Pakete teilnehmen.

### **Abschluss**

Nun wird das Umgebungsmodell vorgestellt. Auf Wunsch der Teilnehmer wird eine Zeich-

### **Termine di consegna**

La richiesta di un partecipante di prorogare il termine di consegna non viene accolta.

### **Corrispondenza con il progetto della prima fase**

Il progetto presentato alla seconda fase non deve corrispondere al progetto della prima fase del concorso. Un raffronto nella valutazione non è previsto e poiché i due codici sono diversi, non sarebbe neanche possibile.

### **Domande di chiarimento**

L'Arch. Gross fa presente che secondo il punto A 4.1. e A. 6.2. del disciplinare del concorso entro il 16.06.2014 possono essere poste ulteriori domande di chiarimento.

### **Modifica luogo della consegna della documentazione di progetto e dell'apertura dei plichi**

La documentazione di progetto relativa alla seconda fase non è più da consegnare come indicato al punto A 6.3 nella stanza di protocollo 316 nel Palazzo Provinciale 2 ma al seguente indirizzo:

**Agenzia per i procedimenti e la vigilanza  
in materia di contratti pubblici di  
lavoro e forniture  
SAI – Affidamento dei servizi di  
architettura e ingegneria  
6° piano  
Ufficio protocollo n. 610  
Via Dr. Julius Perathoner 10  
39100 Bolzano**

L'apertura dei plichi avverrà presso la sede dell'Agenzia, 6° piano, sala riunioni 613. I partecipanti possono presenziare all'apertura dei plichi.

### **Conclusioni**

Viene presentato il plastico dei dintorni. Su richiesta dei partecipanti viene messo a disposi-

nung zur Verfügung gestellt, aus der die Tiefe des Ausschnittes an den verschiedenen Stellen hervorgeht, beigelegt. Die entsprechende DWG-Datei wird mit diesem Protokoll ins Internet gestellt.

zione un disegno dove compare lo sviluppo delle superfici di ritaglio del plastico. Il relativo file dwg viene messo sul portale insieme a questo verbale.

Arch. Corradini bedankt sich bei den Anwesenden für die Teilnahme am Kolloquium, erinnert an den Termin für die Abgabe der Wettbewerbsarbeiten am 22.08.2014 um 12.00 Uhr und wünscht eine gute Arbeit.

L'Arch. Corradini ringrazia i presenti per la partecipazione al colloquio, ricorda che il termine per la consegna degli elaborati di concorso è il 22.08.2014 alle ore 12.00 e augura a tutti buon lavoro.

Um 15.45 Uhr begeben sich die Anwesenden zum Wettbewerbsareal.

Alle ore 15.45 i presenti si recano all'area di concorso.

#### **Begehung des Wettbewerbsareals**

#### **Sopralluogo all'area di progetto**

Arch. Corradini und Arch. Gross führen die Teilnehmer durch das Areal.

L'Arch. Corradini e l'Arch. Gross conducono i partecipanti a visitare il sito.

Die Begehung wird um 16.15 Uhr abgeschlossen.

Il sopralluogo viene concluso alle ore 16.15.

Mals, 04.06.2014

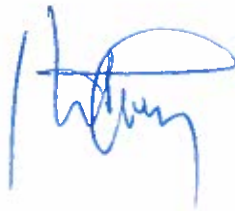
Malles, 04.06.2014

Der Vorsitzende der Bewertungskommission / Il presidente della commissione di valutazione

  
Arch. Mauro Corradini

Der Wettbewerbskoordinator / Il coordinatore del concorso

Arch. Raimund Gross



### **Grenzabstand**

Oberirdische Baukörper müssen (unbeachtet der Abstände von den Nachbargebäuden) innerhalb der in Anhang C 3 eingetragenen Bebauungsgrenze liegen. Ob ein Baukörper als ober- oder unterirdisch zu betrachten ist, hängt davon an, ob er an der betreffenden Stelle über oder unter dem geplanten Geländeverlauf liegt. Das neue Gelände darf von der Grenze ausgehend mit max. 45 Grad ansteigen.

Sofern keine oberirdischen Bauwerke errichtet werden, kann die Garagenzufahrt im Bereich zwischen Grenze und Baurechtsfläche errichtet werden.

### **Abgrenzung des Areals, Freibereich**

Außer den Zugängen zu den Gebäuden ist keine weitere Zutrittskontrolle (z.B. Einzäunung) vorzusehen.

Die Parkplätze im Freibereich können eventuell auch auf verschiedene Stellen verteilt werden.

Die im Modell dargestellten Treppenstufen am Fußweg zur Schule sind nicht bindend.

### **Stützmauern**

Alle auf dem Areal noch bestehenden Stützmauern können abgebrochen werden. Selbstverständlich ist dabei sicherzustellen, dass die angrenzenden Grundstücke keinen Schaden erleiden.

### **Zufahrtsstraße**

Ob die neue, noch nicht bestehende Zufahrt südlich des Jugendzentrums errichtet wird oder nicht, kann noch nicht mit Sicherheit gesagt werden, es kann aber auf jeden Fall davon ausgegangen werden, dass die Stichstraße südlich des Areals in der im Lageplan dargestellten Form realisiert wird.

### **Dienstwohnung**

Für die Dienstwohnung sind die allgemeinen Hygienevorschriften zu beachten, sie muss aber nicht intern mit dem Heim verbunden sein.

### **Kubaturberechnung**

Diesbezüglich wird auf das obenstehende Protokoll verwiesen.

### **Einsatzmodell**

Auch dafür wird auf das Protokoll und auf die Zeichnung im Anhang verwiesen. Das Auflageniveau für das Einsatzmodell liegt 4 mm (=2.00 m) unter dem Niveau der Straße. Das Einsatzmodell ist vollständig - samt Grundplatte - vom Teilnehmer auszuführen. Es muss nur die äußere Gebäudehülle dargestellt werden, nicht die Innenräume.

### **Gestaltung der Pläne, Legenden, Texte**

Die Verwendung von Legenden auf den Plänen ist nicht gestattet, Raumbezeichnung und Fläche sind direkt in die einzelnen Räumen einzutragen. Die Nichtbeachtung dieser Vorschrift führt jedoch

nicht zum Ausschluss des Teilnehmers. Andere Texte sowie Renderings sind selbstverständlich zugelassen.

---



### **Distanza dal confine**

Le parti di un edificio in elevazione (indipendentemente dalla distanza dagli edifici adiacenti) devono essere disposte all'interno dell'area edificabile segnata nell'allegato C 3. Nel progetto, per considerare un corpo di fabbrica in elevazione oppure interrato si deve prendere in considerazione il livello del terreno di progetto. La linea di terreno di progetto nuova può salire partendo dal confine con un angolo massimo di 45 gradi.

A condizione che non siano previste edificazioni in elevazione la rampa di accesso al garage può essere disposta nella fascia fra confine e limite di edificazione.

### **Delimitazione dell'areale, spazi esterni**

Oltre alle entrate negli edifici non sono da prevedere ulteriori controlli per l'accesso (p.es. recinzioni o altro).

I parcheggi all'esterno possono eventualmente essere distribuiti su più zone.

I gradini della scala presso il sentiero che porta alla scuola rappresentata nel plastico dei dintorni non sono vincolanti.

### **Muri di sostegno**

Tutti i muri di sostegno ancora esistenti sull'areale possono essere demoliti. Chiaramente è da garantire che i terreni confinanti vengano protetti da eventuali danni.

### **Strade d'accesso**

Non è possibile confermare se verrà realizzata la nuova strada di accesso a sud del centro giovanile, ma si può sicuramente supporre, che sarà costruita come rappresentata nella planimetria, la strada cieca a sud dell'areale.

### **Alloggio custode**

Per l'abitazione del custode sono da rispettare le comuni norme igienico-sanitarie, ma non deve essere collegata internamente con il convitto.

### **Calcolo di cubatura**

Per questo punto si rimanda al verbale di cui sopra.

### **Plastico d'inserimento**

Anche per questo punto si rimanda al verbale e al disegno allegato. Il piano di appoggio per il plastico d'inserimento è 4 mm (=2.00m) sotto il livello della strada. Il plastico d'inserimento è da realizzare completamente – compresa la base – dal partecipante. Deve essere rappresentato l'involucro esterno degli edifici (ma non anche gli spazi interni).

### **Elaborazione delle tavole, legende, testi**

Sulle tavole non è concesso l'utilizzo di legende. La denominazione e superficie dei singoli vani deve essere inserita vano per vano. Il non rispetto di questa prescrizione non porta all'esclusione del partecipante. Sulle tavole possono essere inseriti altri testi o renderings.